

你们认不认识?

Vous connaissez-vous?

课文一：你们认不认识?

Dialogue 1



邓先生：你们认不认识?

龙先生：不，我们不认识。请(你)介绍!

邓先生：这是龙先生，他是我的好朋友。

这是王小姐，她是我的女秘书。

龙先生：王小姐，认识你很高兴。

王秘书：龙先生，我也很高兴。

课文二：他们是不是学生?

Dialogue 2



男秘书：请问，他们是谁?

女老师：那是谢平和黄美丽。

男秘书：他们是不是学生?

女老师：是，他们是我的学生。

谢平和黄美丽一起学习中文。



1. **四** sì *chiffre quatre. Ex. 老四是初中生, 不是高中生。*
2. **你们** nǐmen *pronom personnel vous (au pluriel). Ex. 你们学什么?*
3. **我们** wǒmen *pronom personnel nous. Ex. 我们学文学。你们呢?*
4. **他们** tāmen *pronom personnel ils, les, eux. Ex. 你们认识他们吗?*
5. **请** qǐng *v. prier de, « 请 + V. » S'il vous plaît... / v. inviter.
Ex. 我们请他们。*
6. **介绍** jièshào *v. présenter, introduire. Ex. 请您介绍第四课。*
7. **这** zhè/zhèi *démonstratif ce, cette, ceci, ce... -ci. Ex. 这是什么?*
8. **那** nà/nèi *démonstratif cela, ce... -là. Ex. 那是什么大学?*
9. **龙** lóng *n. dragon, n. de famille. Ex. 龙先生是什么老师?*
10. **的** de *particule structurale. Ex. 我的学生 / 这是谁的?*
11. **朋友** péngyou *n. ami, copain. Ex. 龙夫人是我们的好朋友。*
12. **王** wáng *n. roi. / n. de famille. Ex. 王先生是小学老师。*
13. **小姐** xiǎojiě *n. mademoiselle. Ex. 王小姐不认识小龙, 请你介绍。*
14. **秘书** mìshū *n. secrétaire. Ex. 谁是龙先生的秘书?*
15. **男** nán *adj. masculin. Ex. 他们的中文老师是男人。*
16. **女** nǚ *adj. féminin. Ex. 老王的女秘书美丽吗?*
17. **请问, ...?** qǐngwèn *exp. « S'il vous plaît...? » « Pourriez-vous me dire...? ».
Ex. 请问, 那是什么? / 请问, 您贵姓?*
18. **和** hé *conjonction et. Ex. 请问, 王小姐和关秘书是朋友吗?*
19. **和 qqn. 一起** hé... yìqǐ *prép. en compagnie de (quelqu'un), avec (quelqu'un).
Ex. 文小姐和朋友一起学中文。*
20. **学习** xuéxí *v. apprendre, étudier. Ex. 请问, 老大和老四学习什么?*

四 不三不四 louche, douteux, pas net

们 suffixe pluriel // 她们 elles

请 请客 donner une réception, recevoir (qqn.) / 我请客! Je vous invite.

友 ami // 友人 ami / 友好 ami; amical / 友好关系 relation amicale /

小朋友 petit enfant

那 那 / 那么 eh bien, alors / « 那么 + vq. » tellement, si

的 我的 le mien, à moi; mon, ma, mes / 高贵的夫人 une dame élégante /

« 生 qqn. 的气 » être en colère contre qqn. / ...什么的 et cetera (etc.)

姐 姐姐 jiějie grande sœur / 妹妹 mèimei petite sœur / 哥哥 gēge grand frère /

弟弟 dìdì petit frère

书 écriture; livre // 中文书 livre en chinois / 小人书 bande dessinée

男 男人 homme / 男生 garçon; (un) élève / 男朋友 petit ami

女 女人 femme / 女生 fille, (une) élève / 女朋友 petite amie

和 不和 être en mauvais termes / 和好 se réconcilier / 和平 paix / 和气 aimable, sympathique

问 interroger, demander (poser une question) // 学问 connaissance / 问好 dire bonjour

Ex. 他问你好 // te dit bonjour.

习 s'exercer // 练习 liànxí exercice; s'exercer à, s'entraîner



- 1** L'élément déterminant un nom est placé **toujours avant** celui-ci. La particule structurale **的** s'intercale entre les deux éléments.

Ex. **李美丽的老师** *le professeur de Li Meili / les professeurs de Li Meili.*

Les pronoms personnels font office de **possessifs** lorsqu'ils sont reliés au nom par **的**.

Ex. **我们的老师** *notre professeur / nos professeurs.*

Seul le **contexte** permet de faire la distinction :

他是我们的老师。 *Il est notre professeur.*

他们是我们的老师。 *Ils sont nos professeurs.*

Dans les possessifs, la particule **的** est souvent **omise** pour les **relations proches** et les **liens de parenté** : **你朋友** *ton ami* ; **他姐姐** *sa grande sœur* ; **我先生** *mon mari*.

- 2** L'adjectif se place **toujours avant** le **nom** qu'il détermine.

Ex. **好朋友** *bon ami* ; **女秘书** *femme secrétaire* ; **大人** *grande personne*.

Lorsque l'**adjectif** est **dissyllabique**, on intercale la particule **的** entre celui-ci et le nom.

Ex. **美丽的**女人 *belle femme*.

和气的老师 *professeur sympathique*.

好学的小朋友 *enfant avide de connaissance*.

- 3** Pour une interrogation en « Est-ce que...? », on peut employer la **forme alternative**. Cela consiste à faire suivre le verbe de sa forme négative et exclut automatiquement l'emploi de **吗** en fin de question : **sujet + verbe + 不 verbe...?**

Ex. **您是不是秘书？ = 您是秘书吗？** *Êtes-vous secrétaire?*

你学不学中文？ = 你学中文吗？ *Apprends-tu le chinois?*

他们累不累？ = 他们累吗？ *Sont-ils fatigués?*

L'interrogation indirecte en « Est-ce que...? » s'exprime de la même façon :

sujet + verbe + 不 verbe...

Ex. **他问我您是不是秘书。** *Il me demande si vous êtes secrétaire.*

老师问他学不学中文。 *Le professeur lui demande s'il apprend le chinois.*

王小姐问他们累不累。 *Mademoiselle Wang nous demande s'ils sont fatigués.*

- 4** Le démonstratif **这** désigne un élément plus proche que **那**.

Ex. **这是中文书，那是小人书。** *Ceci est un livre en chinois, cela est une bande dessinée.*

- 5 La conjonction 和 « et » ne sert qu'à **relier deux noms ou deux verbes** au sein d'un même énoncé :
nom 1 和 nom 2 ou verbe 1 和 verbe 2.

Ex. 美平和男朋友学中文。 Meiping et son petit ami apprennent le chinois.

- 6 La préposition 和 est utilisée pour **marquer l'accompagnement**. On trouve souvent la construction
« 和 quelqu'un 一起 en compagnie de quelqu'un ». En chinois, le groupe prépositionnel se place
toujours avant le verbe : sujet + 和 ... 一起 + verbe...

Ex. 美平和男朋友一起学中文。

Meiping apprend le chinois en compagnie de son petit ami.

Attention à la **forme négative** de cette structure ! Ici, on place la négation 不 devant le groupe
prépositionnel, et non devant le verbe : sujet + 不 + 和 ... 一起 + verbe...

Ex. 美平不和她姐姐一起学中文。

Meiping n'apprend pas le chinois en compagnie de sa grande sœur.

- 7 A. La formule de politesse « 请问, ... » (S'il vous plaît, pourriez-vous me dire... ?) **précède toujours**
la question.

Ex. 请问, 您贵姓? S'il vous plaît, quel est votre nom de famille?

B. La politesse pour demander à quelqu'un de faire quelque chose est d'ajouter 请 « prier de »
devant le verbe d'action : 请 + verbe.

Ex. 请进 jìn ! Entrez, je vous en prie.





■ La légende du dragon

On dit qu'il y a plus de cinq mille ans, dans le bassin du fleuve Jaune, vivaient de nombreuses tribus. Chaque tribu avait son propre totem représentant un animal emblématique : cochon, bœuf, chèvre, cerf, serpent... Lorsque Huangdi 黄帝 (l'Empereur Jaune), chef de la plus puissante tribu, conquiert les autres tribus, il fonda une grande nation unifiée nommée Huaxia 华夏. Celle-ci était l'ancêtre de la nation des Han. Le totem de Huaxia était la fusion de totems de toutes les tribus réunies. Ainsi, le dragon a la tête d'un cochon, les cornes d'un cerf, les oreilles d'un bœuf, la barbichette d'une chèvre, le corps d'un serpent, les serres d'un aigle, les écailles d'un poisson.

Selon la légende, le dragon dont le corps peut s'allonger ou se raccourcir à volonté est capable d'appeler le vent, de conjurer la pluie, de chevaucher les brumes, de voguer sur les nuées, de surfer sur l'eau ou de plonger dans la mer. Ce merveilleux animal est devenu le symbole de la nation chinoise. Pour le peuple chinois, le dragon est toujours de bon augure. Il porte bonheur. Il symbolise également la joie et la force. D'ailleurs, les Chinois se prétendent les descendants du dragon 龙的传人 lóngdechuánrén.

■ Le dragon impérial

Liu Bang, premier empereur de la dynastie des Han (206 av. J.-C. – 220 ap. J.-C.), affirmait avoir une filiation avec le dragon. En effet, d'après lui, sa mère, dans un rêve, l'aurait conçu, avec un dragon provenant du Ciel. Il se considérait donc comme le fils du dragon, le fils du Ciel. La légende veut que, quand Liu Bang était ivre, sa tête prenait la forme d'un dragon. Par la suite, pour consolider l'autorité impériale sur le trône, les empereurs, après Liu Bang, se déclaraient tous fils du dragon, fils du Ciel.

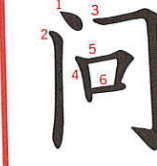
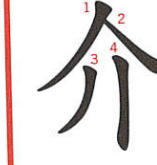
■ Le fameux peintre et les quatre dragons

Zhang Zengyou fut un peintre talentueux de l'époque des dynasties Sud et Nord (420-589). Un jour, en visite au temple Anle, il peignit quatre dragons sans yeux sur un mur. Intrigués, les gens lui demandèrent pourquoi. Le peintre répondit : « Les yeux sont l'âme du dragon. Si je peins leurs yeux, ils s'envoleront ». En voyant que personne ne le croyait, le peintre reprit son pinceau. À peine avait-il ajouté les yeux à deux des dragons que ceux-ci, à la surprise générale, s'élevèrent dans le ciel en provoquant des coups de tonnerre entrecoupés d'éclairs. Les deux dragons n'ayant pas d'yeux restèrent immobiles sur le mur.

On utilise ce proverbe 画龙点睛 huàlóngdiǎnjīng (donner la vie au dragon en mettant la touche finale à ses yeux) pour décrire la dernière touche qui donne vie à une œuvre.



四	四 四 四 四 四 四 四 四	四: 第四: 不三不四:
们	们 们 们 们 们 们 们 们	你们: 我们: 他们: 她们:
的	的 的 的 的 的 的 的 的	我的: 你的老师: ...什么的: 他生我的气:
朋	朋 朋 朋 朋 朋 朋 朋 朋	朋=友: 朋友: 小朋友:
友	友 友 友 友 友 友 友 友	友人: 友好: 友好关系:
秘	秘 秘 秘 秘 秘 秘 秘 秘	秘书:
书	书 书 书 书 书 书 书 书	书: 小人书: 中文书:
姐	姐 姐 姐 姐 姐 姐 姐 姐	姐/姐姐: 小姐:
王	王 王 王 龙 龙 龙 龙 龙	王: 龙:

	这 这 这 这 这 这 这 这	这: 这是什么?:
	那 那 那 那 那 那 那 那	那: 那/ 那么: 那么 + Vq.:
	男 男 男 男 男 男 男 男	男生: 男人: 男朋友:
	女 女 女 女 女 女 女 女	女人: 女生: 女朋友:
	和 和 和 和 和 和	和: 和 qqn 一起: 和好: 和平: 和气: 不和:
	请 请 请 请 请 请 请 请	请: 请客:
	问 问 问 问 问 问 问 问	问: 问好: 请问: 学问:
	介 介 介	习: 学习:
	 习 习 习 绍 绍 绍 绍 绍 绍 绍 绍	介绍:

COMPRÉHENSION ÉCRITE

Traduisez les phrases suivantes.

1. 我(的)朋友 /
我们的朋友 /
你的学生 /
你们的学生 /
他的老师 /
他们的老师 /

2. 小龙的女朋友
文大夫的秘书
老四的小人书

美丽的女人!



3. 美丽的女生
高大的男人
好学的朋友
小气的姐姐

4. 中文书是王老师的, 不是黄先生的。

.....
这是你们的, 那是她们的, 那么, 我们的呢?
.....

这不是老三的, 也不是老四的, 那(么)是谁的?
.....

5. 好不好?
对不对?
龙小姐忙不忙?
她们和(气)不和气?
你们是不是中学生?

6. 他们问我你们高(兴)不高兴。

谢老师问小朋友们累不累。

邓小姐问您认(识)不认识我们的中文老师。

7. 李先生和李夫人请客。

王美丽的先生和文小姐的秘书老是不和。

黄小姐和男朋友一起学习中文。

我和姐姐一起见龙大夫。

8. A: 请问, 这是什么书? B: 这是小人书。

A: 请问, 那是谁的书? B: 那是谢和平的书。

A: 请问, 老王生谁的气? B: 他生我们的气。

9. A: 高夫人的男秘书姓什么? B: 他姓王。

10. A: 你们的中文老师叫什么名字? B: 她叫关丽文。

11. A: 对不起, 这是我们的, 不是你们的。 B: 没关系。

12. A: 谢小平和黄美丽再谢谢您。 B: 不客气。

1 Répondez aux questions suivantes selon les dialogues de la leçon 4.



Dialogue 1:

1. 王小姐是不是大学生?
2. 谁是邓先生的朋友?
3. 王小姐认不认识龙先生?
4. 王小姐是谁的秘书?

Dialogue 2:

1. 黄美丽是不是秘书?
2. 谢平是不是老师?
3. 谢平认不认识黄美丽?
4. 黄美丽和谢平一起学习什么?

2 Mettez les questions suivantes à la forme alternative.



Ex: 好吗? → 好不好?

1. 关和平好学吗?
2. 你的朋友高大吗?
3. 他们认识中文老师吗?
4. 王秘书和李先生忙吗?
5. 文学老师的夫人累吗?

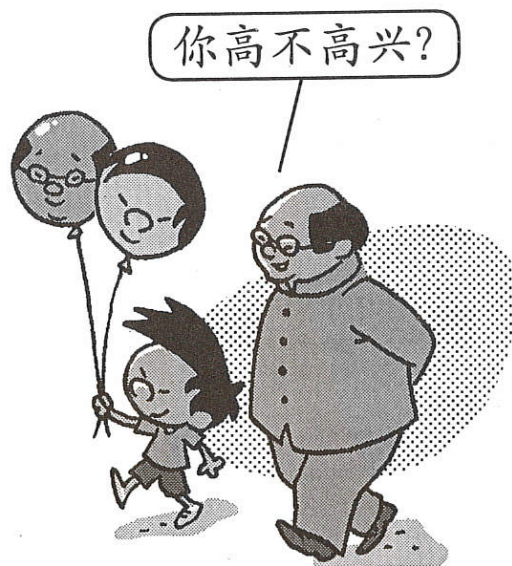
6. 谢小姐的朋友和气吗?
7. 高小姐是大学生吗?
8. 小龙的姐姐学中文吗?
9. 黄夫人是高夫人的朋友吗?
10. 老王的秘书是你们的朋友吗?

3 Transformez les phrases suivantes à la forme indirecte.



Ex: 他问美丽: “你是学生吗?” → 他问美丽是不是学生。

1. 他们问我: “邓小平高大吗?”
2. 美丽问小平: “你累吗?”
3. 李小姐问我: “你夫人好吗?”
4. 黄先生问龙夫人: “美丽是你的秘书吗?”
5. 姐姐问他: “谁认识王夫人的秘书?”
6. 她问小高: “你学中文吗?”
7. 和平问她们: “谢夫人是什么老师?”
8. 我的朋友问小龙: “你高兴吗?”
9. 老师问学生: “你们认识邓小平吗?”
10. 他们问马先生: “你的秘书美丽吗?”



4 Jeu de rôles : sketch à jouer par groupes de trois ou quatre en classe.

« Présenter quelqu'un aux autres. »

EXPRESSION ÉCRITE

1 Thème

1. Ceci est à eux.

Cela n'est pas à elles.

2. C'est notre professeur.

Cela est à notre professeur.

3. C'est l'ami de ma grande sœur.

C'est à l'ami de Mademoiselle Wang.

4. (un) grand élève / garçon

(une) belle élève / fille

(un) enfant joyeux

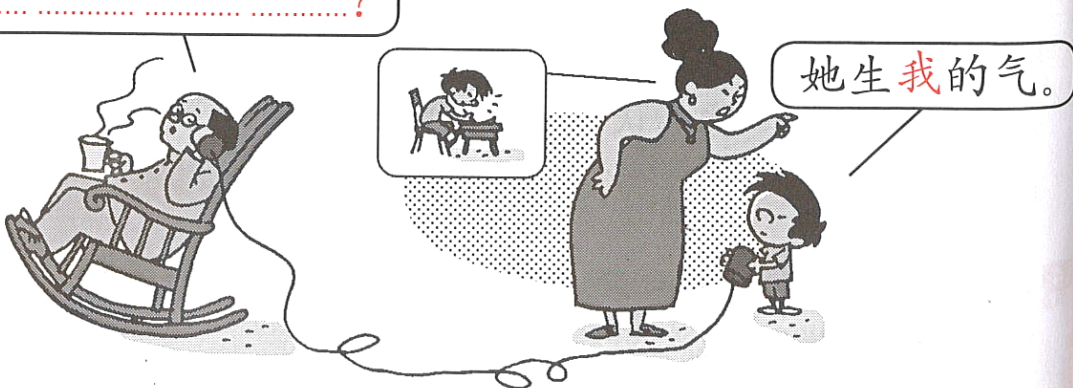
5. Deng Xiaoping **et** Huang Meili apprennent le chinois.

Vieux Deng apprend le chinois **en compagnie de** Petite Huang.

Vieux Deng **n'apprend pas** le chinois en compagnie de sa secrétaire.

2 Rédigez la question en fonction de l'élément en rouge dans la réponse.

..... ?



3 Traduisez les phrases suivantes.

1. A: S'il vous plaît, qu'est-ce que c'est? B: C'est mon livre en chinois.

2. La bande dessinée n'est pas à elles, c'est à lui (ou: c'est la sienne).

3. Ceci est à l'ami de Wang Heping. Cela est à la secrétaire de Madame Gao.

4. Mademoiselle Li n'est pas le professeur de chinois de l'aîné.

5. La petite amie de Petit Deng est-elle élégante? (à la forme alternative)

6. Monsieur Long nous demande si les enfants sont fatigués.

7. A: Désolé, nous ne connaissons pas Gao Heping et Huang Meili. B: Ça ne fait rien.

8. Ma grande sœur et son petit ami donnent une réception.

9. Le docteur Guan apprend le chinois en compagnie de Mademoiselle Ma.

10. A: S'il vous plaît, vous êtes les amis de qui? B: Nous sommes les amis du professeur de littérature.

11. Madame Wen me demande si vous êtes les élèves de Monsieur Huang.

12. Ils me demandent qui est le mari de la secrétaire Long.

13. C'est Madame Xie. / C'est à Madame Xie.

14. Mon ami vous (au pluriel) dit bonjour.



Ce que vous avez appris dans cette leçon

■ Savoir-faire

- Inviter quelqu'un à faire quelque chose
- Lancer une invitation
- Formuler une question polie
- Présenter une personne ou une chose
- Demander ce que c'est
- Préciser une relation
- Demander à qui appartient une chose
- Exprimer un rapport de possession
- Indiquer que l'on fait quelque chose en compagnie de quelqu'un



■ Caractères

四 这 那 们 的 和 请 问 朋 友 姐
秘 书 王 龙 男 女 介 绍 习

■ Grammaire

Le suffixe pluriel 们

Les deux emplois les plus simples de 的 :

- particule de détermination
- particule de possession

L'adjectif se place toujours avant le nom :

- « **adjectif monosyllabique + nom** »
- « **adjectif dissyllabique + 的 + nom** »

La forme alternative de l'interrogation avec « Est-ce que...? » :

- question directe « **sujet + verbe + 不 verbe...?** »
- question indirecte « **sujet + verbe + 不 verbe....** »

Les pronoms démonstratifs 这 et 那

La conjonction 和 « **nom 1 和 nom 2** » ou « **verbe 1 和 verbe 2** »

La structure « **sujet + 和 quelqu'un 一起 + verbe** »